Giorn. Misc. 2. I. 58

SENATO DELLA REPUBBLICA BIBLIOTECA

Ano XLVI — Conto Corente co la Posta — 19 Lugio 1930 - Ano VIII Era Fascista

COLLEZIONE DARIO FRANCIOSI

NUMARO STRAORDINARIO

Ludere non ledere

SIOR TONIN BONA GRAZIA

CIACOLA OGNI SETIMANA

ABONAMENTO ANUO L. 10.00
un Numaro 20 Centesimi
Aretrà 40 Cent.

REDAZION E AMINISTRAZION
VENEZIA
Stabilimento tipo-litografico C. FERRARI Calle delle Acque
TELEFONO 48

Le inserzion se riceve esclusivamente presso L'UNIONE PUBBLICITA' ITALIANA Venezia, Piazza S. Marco, 144, Padova, Revigo, Treviso, Trento, Trieste, Udine, Vicenza, e le altre sucursali, ai seguenti prezzi per milimetro d'altezza: pagina de testo L. 1.— cronaca L. 2.—.

CONCORSO DE POESIE PER EL REDENTOR

I Premio Lire 250

ETTORE BOGNO

I RICORDI DEL REDENTOR

Coi leandri che spanisse
come foghi artifiçiali,
e se sporze sora i muri
per speciarse nei canali;

col 'l siroco e la brusera
che per strada ne descola,
e Venezia par più bela
despogiada in camisiola,

Ti ti torni, co 'l to ponte,
Redentor de tuti i ani,
e ti ciami a la Zueca
i to boni veneziani....

ma nel cuor de sto gramasso,
tormentà da çento storie,
ti ghe svegi, tra i sospiri,
tuto un mucio de memorie...

Dove xela? dove xela?...
La voleva la barcheta
contornada de baloni,
co' le frasche a pergoleta.

Sprofondada in tei cussini
co la barca se ninava,
"La biondina in gondoleta,,
sotovose la cantava.

E mi stava là a sentirla
e a magnarmela coi oci,
pien de vogia de carezze,
e col tremito ai zenoci.

Po se andava arente ai foghi
tra le barche, i canti e i soni.
Tuta a mi la se strenzeva
co s-ciocava i rochetoni.

La pareva una bambina
che se sconde per paura....
O che astuzia soprafina!
Quanta grazia! e che bravura!...

E sul tardi, soli soli,
verso Lio, tra l'aqua e el çielo....
O che note! El par un sogno.
Lo go fisso in tel çervelo.

Dove xela? dove xela?
Prego Dio che 'l ghe perdona....
Se ricordela anca Ela?...
Chi capisse un cuor de dona?...

Coi leandri che se specia
drento el verde dei canali,
col siroco che ne bate,
co i to foghi artifiçiali,

co le more insanguenae,
col fenocio e coi baloni,
Redentor, ti torni ancora,
col s-ciocar dei rochetoni....

Mi me rosego qua solo
coi ricordi.... deliziosi.
Vedo i ciari, sento i canti,
penso ai basi dei morosi.

Che delizia! che bordelo!
Ma el so viso da madona
dove xelo? dove xelo?...
Come mi, Dio ghe perdona!

"Co go dito, go scrito,,

Relazion de la Comission

Caro Sior Tonin,

Finio el lavoro, eco la relazion.

Verto el paco de le poesie presentae al Concorso del Redentor e tolte in man una per una le 57 buste, le gavemo vardae davanti e da drio per assicurarse che tuto fusse in regola; le gavemo averte a pian pianelo, gavemo spiegà su la tola le carte che ghe gera drento e dopo un esame ai 57 zogeli gavemo dovesto scartarghene 5 perchè contrari a le regole del bando. Se tratava de poesie firmae co tanto de nome e cognome o scrite in una copia sola, o senza moto, o col moto, ma senza la busta più piçenina che custodisse in segreto el nome de l'autor.

Lete tute st'altre dal primo a l'ultimo verso, lotándo de le volte col sono e de le volte sentindo perfin qualche sgrizzolo e çerte sensazion mai provae, che façeva l'efeto de un pugno su un ocio, gavemo dovesto butarghene in aqua un'altre quarantadò, o perchè le ripeteva le solite veciae, coi soliti baloni, la solita anareta rosta, i soliti foghi e i soliti stomeghezzi del solito moroso co la solita Nina: *(Nina, vien! Nina, senti! Nina, destrighite! Nina molighe un ponto!)*; o perchè le gera stupide al de là del tolerabile, o perchè sporchete, più de quelo che sia leçito in una cità che xe sul mar e che gà l'aquedoto, o perchè le gera composte co dei versi cussì fati da tirar adosso le vendete de tute le sete muse, no solo contro l'autor, ma contro tuti queli che s'avesse azardà da butarghe l'ocio sora. Gavemo in ultima butà via tute le poesie che gera scrite in venezian solo per modo de dir, quele che gaveva più parole ostrogote che nostrane e quele dove i sbagli de gramatica e de ortografia gera tanti e cussì madornali, che a rimediarghe a tuti se gavaria fato un squaquachiò de tuta la fortagia.

Tra le poesie che ne ga parso degne de considerazion, una subito se ga fato avanti per mostrarne tute le so graziete. La gaveva par titolo *« I ricordi del Redentor »* e la gera segnada col moto *« Co go dito, go scrito »*: fresca, ben fata, cocolona, co' un tantin de malinconia che zoga a baossete tra çerte frasete piene de morbin. A questa tuti dacordo gavemo fato reverenza e tuti gavemo deciso de darghe el primo premio.

Subito dopo altre tre, tute insieme, le ne ga tirà per la giacheta e tute tre le gaveva i so meriti e tute tre voleva far valer la so razon. La prima dixeva: « go nome *Quela nova* », sòn svelta, molesina, go el pevare de una malizieta tuta mia e el me abitin xe semplice, ma el me sta a penelo; Dixeva la seconda: Me ciamo « *Foghi e basi* ». Son svelta e morbinosa, par che ciama i letori façendoghe de ocieto, ma se i me ascolta, ma se i me vien darente, i capisse che in fondo go un cuoresin delicato, capasse de comoverse per un ricordo lontan. Anca la terza la s'à fato avanti come una squinçieta: « Son el *Gobeto de Rialto* » — la dixe — go tuti i colori e tuto el bon'odor de l'erberia e canto come un canarin che gabia la smara per sentirse in cheba ».

Gavemo rancurà le tre creature, le gavemo vardae co la lente e pesae co la balanza, fin a quando l'esame ga podesto assicurarne che « Quela nova » gaveva do vizieti: quelo de butar via tanti veci strighezzi inveçe de trovar qualcossa de novo per métar tra le frasche e i baloni del sò Redentor e quelo de finir co un'idea un poco vecia. Gavemo alora ciamà avanti st'altre do e le n'à parso de merito compagno. Xe vero che quela del *Gobeto de Rialto*, cantava più la malinconia del povero gobo, che la festa del Redentor, ma in compenso quela dei *foghi e dei basi* la gaveva un verso che scantinava come quelo che dise: *Oh, festa dei cuori che ama.* Tanto xe vero che fate le some, le sotre e le division gavemo credesto che tute do gavesse meriti e vizi compagni e xe sta stabilio de darghe el secondo premio, mezo a l'una e mezo a st'altra, lassandoghe el terzo a « Quela nova ».

I premi resta, dunque, cussì distribuii:

I. Premio a *I ricordi del Redentor* segnada col moto: « Co go dito, go scrito ».

II. Premio a *Foghi e basi* segnada col moto: « Uno, do e... tre », e a *El Gobeto de Rialto* segnada col moto: « Me portaralo fortuna? ».

III. Premio a *Quela nova* segnada col moto: « La volpe perde el pelo ».

Verte le buste gavemo scoperto i nomi dei autori: el primo premio ghe va a Ettore Bogno autor de *I ricordi del Redentor*, el secondo al Rag. Giorgio Cedolin, autor de *Foghi e basi* e al Dott. Prof. Andrea d'Angelo autor de *El Gobeto de Rialto*, e el terzo al Dott. Umberto Sicchiero, autor de *Quela nova.*

Tra le altre poesie, serando de le volte un ocio, e de le altre tuti do, gavemo credesto degne de esser pubblicae queste che nominemo:

La festa più bela. Moto « Se la va, la va ».

Go catà l'intonazion. Moto « Azzurrino ».

Parole al vento. Moto « Ma purtropo quel tempo xe andà ».

Quela vecia. Moto « La volpe perde el pelo ».

Se no i xe mati no li volemo. Moto « Ghe n'ogio un rameto? ».

La barcada. Moto « Cà Nola ».

E dito questo credemo de aver fato el nostro dover, se no fusse altro co bon voler e co coscienza. Ringraziemo el Sior Tonin de l'onor ch'el ne ga fato afidandone una mansion cussì delicata, se congratulemo co i premiai e ghe auguremo a tuti i altri salute, prosperità e bona fortuna per un'altra volta, ne la speranza che Sior Tonin continua ne la so bela e nobilissima iniziativa.

E co tanti saludi se firmemo

GUIDO MARTA
DIEGO VALERI
ALBERTO ZAJOTTI

Il Premio Lire 100

PROF. DR. ANDREA D'ANGELI

El gobeto de Rialto

N. B. *El II. Premio xe sta sudiviso co l'altra poesia « Foghi e basi » del Rag. G. Cedolin.*

Zo, la vegna, benedeta! se va in barca al Redentor.
Frutariol, la botegheta spogerò per farme onor.
Porterò verdassi, vissole, more, perseghi, fenoci,
un trionfo de nasperseghe da tirar la gola e i oci.
Se la buta via quei scrupoli, se la cede, bontà sua,
vogio ofrirghe 'na primizia; sissignora anca la ua.
Magnaremo quele fritole, che xe gobe come mi....
Zo, Marieta, manco ciacole! ghe vol tanto a dir de sì?

E doman, co sponta el globo, ciaparemo el fresco al Lio.
Ah! Purtropo! mi son gobo e me toca star vestio;
ela in magia, in mudandete, l'andarà zogar ne l'onda,
a far salti, a far baossete co la bela testa bionda.
Che zigheti da parussola! che ridae! quanti matessi!
Chi ghe fa le gatorigole? Ah! birbante, ti voressi!...
Mi, poareto, sula spiagia vardarò.... mandarò zo....
" Ah! quel gobo, che canagia! „ dirà tuto el comarò.

So' el gobeto de Rialto, ma, sior no, no me dispero!
stago in pie, no me rebalto e go i muscoli de fero.
Sì, son gobo, ma son belo e, se sa, porto fortuna:
na caressa al monteselo, quando vien la nova luna,
e de boìa el bisognoso el se ciapa un terno al loto
e le fie senza moroso le se cuca un bel merloto.
Mi, Marieta, prego el Cielo che la trova da far ben
e, compare de l'anelo, torò el mondo come el vien.

" *Me porteralo fortuna?* „

RAG. GIORGIO CEDOLIN

FOGHI E BASI

N. B. *El II. premio xe sta sudiviso con l'altra poesia « El Gobeto de Rialto » del Dr. A. D'Angeli.*

Un s-cioco! (Madona che s-cioco!)
'Na stela se alza nel çielo,
'na perla de fogo, un oselo
che svola la luna a basar!

Do s-ciochi, tre s-ciochi.... (che s-ciochi!)
se verze do rose sgargianti:
rubini, smeraldi, diamanti,
ne l'acqua scomínçia a cascar!

Godè sta belezza, godèla!
No importa se dopo un momento
el çielo che gera d'arzento
più scuro de prima el ne par....

Nei oci una stela
continua a brilar!

Un baso! (Madona, che baso!)
El primo! Un incanto, un segreto,
un sgrissolo, un sogno, un dileto
che in çielo te sa trasportar!

Do basi, tre basi.... (che basi!)
L'amor no conosse misure!
Che dolçi delissie, creature,
ste ore ne sa regalar!

Oh festa dei cuori che ama!
No importa se i ani più bei
i svola col vento e i cavei
el tempo fa presto a sbiancar!

El cuor una fiama
continua a scaldar!

" *Uno, do, e.... tre!* „

El bando del Concorso

Sior Tonin Bonagrazia verze un Concorso libero a tuti per una poesia in venezian, che gabia per sogeto argomenti in relazion co la festa del Redentor, senza abusar de le solite friture.

I premi sarà i seguenti:

I — Dusentoçinquanta Lire e Diploma
II — Çento Lire e Diploma
III — Çinquanta Lire e Diploma

Norme per el Concorso

1. El termine utile per mandar le poesie xe fissà a tuto **7 Lugio 1930.**
2. No pol concorer i Redatori stabili del Sior Tonin Bonagrazia.
3. La Comission che darà el giudizio sarà composta dei signori: Guido Marta, Diego Valeri, Alberto Zajotti e el so giudizio sarà inapelabile.
4. Le poesie mandae al Concorso no deve esser stae mai publicae.
5. Le poesie no podarà aver più de 80 versi.
6. Tute le poesie dovarà esser mandae **in 3 copie** a l'indirizzo: *Sior Tonin Bonagrazia per el Concorso Poesie del Redentor*: le sarà contradistinte da un "*motto*„ ripetuo sora una busta serada, drento de la qual sarà messa l'indicazion del nome e de l'indirizzo de l'autor.
7. La Comission dopo el giudizio de premiazion verzirà le sole buste corispondenti a le poesie che gavarà vinto per conoscer i nomi dei autori. Le altre sarà distrute.
8. Tute le poesie mandae per el Concorso sarà publicae nel Numaro Straordinario del Sior Tonin Bonagrazia che vegnarà fora la sera de la Vizilia del Redentor. Sarà escluse solo quele che fusse fora de argomento, che fusse imorali, o che fusse, per la forma o per el dialeto, proprio roba da ciodi.
   Nel solo caso che per el numero de le poesie presentae al Concorso no ghe fusse a bastanza spazio, se publicarà tute quele che ghe starà, lassando indrio le pezo.
9. Le poesie premiae vegnarà stampae col nome de l'autor — quele che no xe premiae vegnarà stampae col "*motto*„ col qual le xe stae mandae.
10. In caso che tuti o qualchedun dei premi no podesse esser assegnai, perchè le poesie parteçipanti al Concorso no fusse meritevoli, el so importo andarà in Beneficenza.
11. I premi sarà pagai ai Vinçitori, che se farà riconoscer, nei Ufici del Sior Tonin Bonagrazia: Cale de le Aque 5001 dale ore 14 a le 16 del giorno 21 Lugio 1930.
12. I premi no ritirai drento Lugio sarà dai in Beneficenza.

La barcàda

Bisogna festizàr el Redentor;
ga dito el nono; e tuti in comunèla
s'à fato 'na barcàda proprio bela,
co l'ànara, col frito, col saòr.

Ne vogàva la barca coi baloni
do fachini de stazio in Erbaria;
s'à portà, per far sagra in compagnia,
un violòn, 'na chitara e do bidòni.

Siga e s-ciamàzza! Canta e fa danar!
Ma prima la tolàda buzaròna,
co in testa el nono Mènego e la nona,
e ai fianchi la famègia da saziàr!

L'ànara col so piòn nuàva in tecia,
el vin de Trani fava el moscardin;
el barba Nane me supiàva in recia:
— Fastu l'amor co l'ànara o col vin?

Rivài a la Zuèca, tuti quanti
coi foghi se ga fato un gran bacàn:
in mezo a quela piòva de... brilanti,
parèva de ciàparli co le man!

Po' quando in galegiante el mestro Elia
de far sonàr la banda à terminà,
de andar al largo el nono ga ordenà
per scomínçiàr la çena in alegria.

Slàpara e tàgia! Dio!... che bon tocièto!
Che bei tochi de ànara, e che pien!
E el vin de Trani? Sièstu benedeto!
Tuti se lo trincàva senza frèn!

E che cantàe po dopo! Che bordèlo,
col violòn, la chitara e coi bidoni!
Omeni e done, in vinti in garanghèlo,
no se gavèa più fià, nè più polmòni!

Tuti se gèra in ciàri, a l'albizàr!
Qualchedùn s'à trovà sora i costrài,
straco, coi oci picoli insonài;
e i noni sempre svegi... a smorosàr!

Sonàva da le isole i matini
che se brusàva l'ultimo balòn;
a pòpe ronchizàva i do fachini,
la barca andàva sola a secondòn...

" *Ca' Nola.* „

QUELA VECIA!

No gh'è festa
che se presta,
per color, megio de questa!
Sto contorno solamente
xe un incanto, e basta un guente
per produr un efeton.

Da penelo
xe 'l campielo
che in tal zorno se fa belo,
che xe tuto canti e soni,
e al ciareto dei baloni
Tien la zente a baracar.

Anca el rio,
che xe 'l nio
de un mistero indefinio,
par che in gringola el se senta
se le gondole le tenta
de spiarlo col feral.

Quei diamanti
galegianti
xe lumini tuti quanti
de le barche che in laguna
va a sfogarse co la luna
del morbin che le ga in sen.

Che bordelo
nel batelo,
co scomínçia el garanghelo!
Ghe xe foghi, ghe xe ciassi,
e no termina sti spassi
fin ch'el sol no torna su.

Le calete
sconte e strete,
lore sole le xe quiete,
perchè, ciò, de quando in quando,
le tien man al contrabando
se l'amor passa el confin!

" *La volpe perde el pelo* „.

III Premio Lire 50

DOTT. UMBERTO SICCHIERO

QUELA NOVA!

Mi so qua che me torturo,
ve lo zuro,
per cavarme un pochetin
da quel solito cantin.

Ma se digo che in laguna,
co la luna,
gh' è l' arzento descolà
che zogatola qua e là,

che in frantumi lo vedemo
soto el remo,
le xe robe che se sa
e saor più no le ga.

Se xe ancuo Zueca e Lio
tuto un brio,
gnanca questa no me par
cossa rara da notar.

Tor per man quela Nineta
benedeta,
che se arende a discrezion
dopo un mar de esitazion?

O le çene e i bordeleti?
Buzareti,
quela nova! E no, cussì
no ghe xe nè ti nè mi.

Tuta roba stagionada
za fruada,
feri veci che se pol
regalarghe al strazzarol.

Ma peraltro, ciò, pol darse
de salvarse
(senza merito, se sa,)
co una vecia verità:

Oh Venezia, se un incanto
tuto quanto
xe stanote, so anca mi:
la rufiana ti xe ti.

" La volpe perde el pelo „

GO CATA' L' INTONAZION!

Se Marieta lo savesse
che patisso note e dì,
mi scometo che più tènara
la saria verso de mi.

Ma go in cuor 'na timidessa
che me imbrogia nel parlar
e per questo (ahimè, che spasemo!)
mi no so più cossa far.

Me voria l' intonazion
per cantar le mie passion!

Gramo mi! E passa el tempo,
e concluder gnente so:
che m' agiuta qualche santo
in zenocio pregarò...

O Marieta, vien darente,
fa de mi un predicator:
la parola del miracolo
fa che parta da sto cuor.

Dame el " *la* „ de intonazion
per cantar le mie passion!

Ma speranza in sen me nasse
in sta note de magìa...
Dime, mora, se cantasse,
che sto peso andasse via?

Se per grazia de la musica
el segreto che go in cuor
in t' un ete el fusse noto,
no saria el più gran signor?

Dame ti l' intonazion
per cantar le mie passion!

Ah! in sta note cara e bela
de sto Santo Redentor
tuto parla de letizia,
de concordia, paxe, amor!

Se, Maria, per ti patisso
senza ti me amalarò:
so zà un omo senza l' ànema
e ben presto creparò.

Xela qua l' intonazion
per cantar le mie passion?

Rompo el giazzo, Marietina;
gran speranza sento in mi...
Ti soridi?... Bela còcola,
za el to lavro dixe: " Sì! „

Per mi questa xe gran festa:
benedeto el Redentor!
Sento in peto tuto un sùcaro
e desmentego el dolor...

Go catà l' intonazion?
Oramai... no go passion!

" *Azzurrino* „.

A la Comission che ga giudicà el Concorso Sior Tonin Bonagrazia manda, anca publicamente, i so più vivi ringraziamenti e l' assicurazion de la so profonda riconoscenza.

LA FESTA PIÙ BELA

Par che l' aria de sta note
De morbin sia tuta piena;
Per cantar, per far baldoria
Tuti quanti semo in vena.
Quele frasche coi baloni
Xe la cuna de l' amor,
Cambia tuto.... ma no cambia
Per Venezia el Redentor!...

No ghè gramofono,
No ghè radìola,
Che de sta festa
Al mondo sola,
Possa oltre monte,
Possa oltre mar,
L' eco precisa
Fora portar.

Quà ghe xe 'na valesama
Un pocheto sconquassada,
Ma che messa tuta in *fustibus*
La par bon in sta zornada.
Bepi dentro co l' armonica
Improvisa sul momento
A la Nene, che le canta,
Le canzon de l' otocento.

No ghè gramofono,
ecc. ecc.

Là 'na gondola de lusso
Co violini e violonçelo
Soto un felze de lumini
Ghè un viseto biondo e belo.
Cio! chi xela?... 'Na foresta
De Venezia inamorada
Che co nu se tol el gusto
De passar la notolada.

No ghè gramofono,
ecc. ecc.

Ghè de barche un vero siolo
Ch' el canal coverze tuto.
Su le rive, per le cale
Ghe xe zente da pertuto.
Tuti ride, tuti ciassa,
Tuti quanti fa bordelo
Dentro in casa, là da l' osto,
Su in altana, zo in campielo...

No ghè gramofono,
ecc. ecc.

" *Se la và, la và* „.

NB. - Le poesie xe riprodote fedelmente come che le xe stae mandae. Anca l' ortografia, la puntegiatura e la acentazion xe quele usae dai singoli Autori.

Se no i xe mati no li volemo!

(Terzeto)

" Ohe, Nane, gondola! „ — " Paron, so' qua! „ —
" Ma... e el felse? „ — " Scherzelo? Signor, xe istà, „ —
" Che istà! la gondola... la vogio intiera! „
" Stasera proprio? „ — " Proprio stasera! „
" Co sta beleza de venteselo
serarse drento... no me par belo! „ —
" Ti no pensarghe!... ghe penso mi! „ —
" Se lu el comanda, mi digo sì! „ —
" E ti ciò, Gnogni, là imusonada?
co mi, bambina, ti sbagli strada!
Mi son fantastico, vogio el mistero:
te l' ò za dito;... no son busiero.
Cossa te importa de canti e soni?
Cossa te fali foghi e baloni?
quando nel çielo la nota vien,
più se xe soli, più se sta ben „ —
" Bruto cativo! ti te vergogni
a farte vedar co la to Gnogni! „ —
" Nane, destrighite! forza col remo! „ —
" Se no i xe mati no li volemo! „ —
" Paron, andemo per Canalazzo?
" Al Redentor?... „ Sì!! co quel ciasso! „
" Là se se gode „ — " Là se se struca „.
" Bepi, contentime! „ — No, no i me cuca! „
" E alora? „ — " E alora, zo per un rio,
drento de un altro... „ — " Corpo de bio!
co tuti çerca ciaro e susuro,
me par da mati zirar al scuro! „ —
" Sarò anca mato, ma son poeta
Ti, Nane, voga co la fiacheta.
Tuto el mio bagolo xe andar pianin,
pusar la testa su un bel cussin...
Zo, Gnogni, metite ben destirada...
Cossa me disistu co quela ociada?
Serai su in scatola, drento al bombaso,
sarà più tenero, più dolçe el baso? „
" Bruto cativo d' un prepotente!
No vogio basi, no vogio gnente! „ —
" Nane, ti spesseghi? a pian col remo!... „ —
" Se no i xe mati, no li volemo! „

" *Ghe n' ogio un rameto?* „

Vedi seguito in IV pagina

La Pastiçieria Tecchiati in Merçeria S. Zulian

La fola sempre alegra che impenisse le Merçerie, preocupada de sceglier l' aquisto, se ferma ben volentiera de fassa a le vetrine de la Pastiçieria Tecchiati, da poco averta, e dove se vede una mostra che fa vogia piena de gustosi pastiçini, roba ne la qual se ga speçializà la ben nota Dita de la nostra çità.

El negozio soto la direzion de l' architeto Prof. Nei Pasinetti, se ga de pianta e completamente trasformà; soto un splencor de luse, e neti come speci xe messi do banconi paraleli artistici per servir al publico le scelte pastiçierie e le consumazion asortie. Ma dove che risalta tuta la modernità e squisiteza artistica xe ne la nova sala da thé, ritrovo signoril e fin, decorà col massimo bon gusto artistico che fa del local el ritrovo de una soçietà eleta e fina.

Tute opere e iniziative del Signor Mario Tecchiati che xe natural gavarà un lusinghiero e sicuro sucesso.

I MIGLIORI PIANOFORTI ITALIANI
aquistansi in 36 rate mensili
ALLA MOSTRA PERMANENTE DEI
PIANOFORTI E AUTOPIANI "ANELLI„
di Cremona - Fondazione 1836
PRESSO E. BROCCO - VENEZIA
s. M. del Giglio - Sottoportico Barbarigo - N. 2500

DITTA PIETRO TIS
S. Caterina 5001 - VENEZIA - Telefono 1-21
PREMIATO E BREVETTATO STABILIMENTO
COSTRUZIONI FERRO D'OGNI GENERE - FONDERIA BRONZI D'ARTE
Fornitore del Re d'Italia - R. Arsenali - R. Marina - Ferrovie dello Stato

LIQUIDAZIONE
Apparecchi RADIO e Diffusori
TELEFUNKEN - ARCOLETTE 30 W. L. 950
PHILIPS tipo 2514 a valvole schermate L. 1200
Impianti completi funzionanti in casa
Apparecchi nuovi e d'occasione
IMPIANTI COMPLETI DA L. 600 A L. 1200
DOLCETTI - FREZZERIA 1692

Da MURER IN CALLE LARGA S. MARCO N. 409
Trovate un completo assortimento di articoli igienici e sanitari, cotone, bende, e garze idrofile, Ventriere elastiche di ogni tipo e marca, Cinti erniari, Calze e fascie elastiche per varici de le migliori marche. Qualità garantite a prezzi veramente convenienti.
Da MURER IN CALLE LARGA S. MARCO N. 409

Restaurant " ANTICO PIZZO „
SCELTA CUCINA - SERVIZIO RAPIDISSIMO - ALLOGGI - PENSIONI - PREZZI MODICI - GRANDE ASSORTIMENTO
VINI TIPICI - BIRRA PUNTINGAM
Rialto 814 - VENEZIA - Telef. 2274

Antico e Premiato Stab. di Tintoria a Vapore
DELLA DITTA
GEDEONE PASQUAZZO & Figlio
VENEZIA
Ss. Giovanni e Paolo - Ponte Rosso
Calle delle Erbe N. 6425
Unico Brevettato da S. M. Vittorio Emanuele III
:: Premiato all' Esposizione di Roma 1923 con medaglia d'oro e diploma d'onore di I° grado ::
LAVANDERIA CHIMICA - PULITURA A SECCO - BAGNATURA STOFFE A VAPORE
Telefono 14-37

Trattoria al vero e antico
" GIORGIONE „
Sbarco Pontile S. Silvestro
Telefono 31-68

TAVERNA LA FENICE
ALBERGO
Il locale più veneziano di Venezia
Propr. E. ZOPPI
Tel. 856 - Campiello la Fenice 5, Marco 1938

PAROLE AL VENTO

Lassè che i canta
lassè che i sona
bele putèle
che fè l' amor,

ma stè ala larga
no stè a fidarve
de andar stanote
al Redentor!

Là in mezo ai bagoli
a tradimento
Amor le rede
zo ga butà...

Splende la luna,
splende le stele,
scura fra el ciasso
la barca va....

Par che tra i soni
par che tra i canti
tuta Venezia
fassa l' amor
e che finissa
tuti i tormenti
in quela paxe,
in quel languor.
Nel ciel, ne l' aria
ghe xe per tuto
come un incanto
che sa strigar...

Bele putele
gabiè giudizio.
Stanote in barca
no stèghe a andar!

" Ma pur tropo quel tempo xe andà! "

Sior Tonin ringrazia tuti i concorenti, queli che xe 'rivai in bandiera, queli che xe stai giudicai degni de publicazion, e queli che sta volta no la ga intivada.

Tuti xe degni de elogio perchè tuti xe stai animai da simpatia e da amor per el nostro caro dialeto venezian.

ALESSANDRO GIANNIOTTI
Direttore - responsabile

Officine Grafiche Carlo Ferrari - Venezia

CALZATURE DI LUSSO
MANCUSO ANTONIO
ACCURATA LAVORAZIONE
A MANO E SU MISURA
Ss. Filippo e Giacomo N. 4506 VENEZIA

ANTICA TRATTORIA " ALLA VIDA "
Ambiente caratteristico - Rinomata cucina Veneziana
- Il più bel ritrovo estivo vicino alla Stazione.
Sbarco Vaporino S. Stae - Venezia - S. Giacomo dall' Orio - Telefono 11-35.

Ditta Frollo Giuseppe
Impianti Elettrici, Idraulici, Sanitari
VENEZIA
Cannaregio - Telefono 27-91

Pillole di Santa Fosca
o del PIOVANO
Due secoli di crescente successo. Preservano da malattie. Esercitano una benefica azione allo stomaco, stimolano le funzioni del fegato, curano la stitichezza e le sue dannose conseguenze. Iscritte nella Farmacopea Ufficiale Italiana. Scatola di 50 pillole L. 3,30 (ovunque).
FARMACIA PONCI - VENEZIA

Impianti Sanitari - Idraulici - Luce e forza
Moderni impianti di riscaldamento
F.lli COSTANTINI
PREVENTIVI A RICHIESTA
VENEZIA
Bragora, Campo Bandiera e Moro 3723

Presso la Calzoleria
E. FINCO
PONTE LOVO
TROVERETE IL PIÙ RICCO ASSORTIMENTO DI CALZATURE PER BAMBINI

Esiste una macchina per scrivere ELETTRICA ?
Sì ! Per vederla ? presso
DITTA GALDIERI ALFREDO
VENEZIA - Spadaria 690 - Telefono 15-05
ADDIZIONATRICE - CALCOLATRICI
nuove e d' occazione " vendita rateale "

Giuseppe Fanello
S. M. Formosa 6125 - Tel. 36-51
IMPIANTI E FORNITURE
LUCE - ACQUA - GAZ

OFFICINA ELETTRO-GALVANICA
BENDIN & MARINELLI
S. Canciano Campo S. Maria Nuova N. 6041 e 6041 A
VENEZIA
Doratura - Argentatura - Nichelatura
Costruzione di montature per vetrine

Sartoria Corradini Venezia
S. MARCO, calle Carlo Goldoni 4481
Fabbricazione propria impermeabili

Casa di Confezioni G. CERIELLO
VESTITO FATTO a L. 125
Campo S. S. Filippo e Giacomo

CONCOLATO
TAILLEURS
CONCOLATO
ROBES
CONCOLATO
MANTEAUX
Telefono 21-63
1130 - Calle Tron, Bacino Orseolo II° p.

BUSTI ELASTICI Creazione di Parigi
FASOLI
VENEZIA

A. TONINATO
S. LUCA, CALLE GOLDONI
VENEZIA
APPARECCHI RADIO - TELEFONICI ED ACCESSORI
:: MACCHINE FOTOGRAFICHE E GEODESIA ::

VENEZIANI domandate ed esigete
Original Chianti
F.lli PAGANELLI
DEPOSITO: S. Zaccaria 4687 e vis-a-vis TEATRO MALIBRAN
TELEFONO 3523 e 1324

ALLA CITTÀ D'AOSTA
Camicie Cravatte Calze Maglie Fazzoletti
MERCERIE CAPITELLO 4946

GIUSEPPE RUFFINI
INCISORE
ORO, ARGENTO E METALLI COMUNI
:: TIMBRI IN GOMMA E OTTONE ::
PLACCHE FERRO SMALTATO
Calle delle Acque 4987 - VENEZIA

HOTEL GARAGE EXCELSIOR
MESTRE (VENEZIA)
50 Box - 50 Stanze - Servizio Motoscafi - Termosifoni - Bagni Acqua corrente - Pensioni a Prezzi equi - Noleggio Auto di Lusso.
TELEFONO 147
Prop. A. TALIANI

MALATTIE VENEREE E PELLE
PANIZZONI Dott. GINO
già assistente Divisione Dermosifilopatica Dispensario Celtico
VENEZIA - S. Giovanni Grisostomo, Calle G. Modena 5744
Telefono 12-18
dalle ore 11 alle 12 e dalle 14 alle 16 tutti i giorni meno i festivi

I migliori regali a prezzi di liquidazione in
OMBRELLI - OMBRELLINI - BASTONI
VALIGIE - NECESSAIRES DA VIAGGIO
BORSETTE DA SIGNORA
da ROMEO GUCCHIERATO
Mercerie del Capitello N. 4925

PREMIATO
GABINETTO DENTISTICO
A. GERARDI
apparecchi moderni protesi
:: e ortopedia dentaria ::
Riceve: VENEZIA S. Lio Ca' Balbi N. 5449, I° Piano, telefono 13-74 - dalle 8 alle 20

Manifattura Vetri - Cristalli - Specchi
FRATELLI RAGAZZI
MURANO — PADOVA — FAENZA
VENEZIA - San Marco 6040 - Tel. 22-91
Stabilimento: MURANO

SEVERINO
COIFFEUR POUR DAMES
Schampoing - Ondulation Marcel - Manicure - Massage
Tinture d'Hennè - Postiche d' arte
Ondulation Permanente
Calle Larga San Marco 418 - Telefono 28-25

Albergo "Antico Trovatore" Ristorante
VENEZIA - S. Marco, Calle delle Rasse N. 4534-35, Tel. 32-11 - VENEZIA
Vicinissimo Piazza S. Marco, Imbarco pel Lido - Ferrovia
Ambiente rimesso a nuovo - Aperto tutto l' anno - PREZZI MODICI
Direttore-Proprietario: ANGELO DUREGHELLO - Conduttore Trattoria: GINO BALDAN

DOTT. NISTA
MALATTIE OCCHI
S. Marco (Calle Larga) Calle dell' Angelo, 386 - Tel. 1167
VENEZIA
VISITE, CURE, OPERAZIONI
dalle 13,30 alle 16

PRIMARIO GABINETTO
Per i vostri Bridges (lavori a ponte) e corone, indirizzatevi dallo specialista
CAV. UFF. V. CAVENAGO
ODONTOIATRA
Premiato laboratorio di Protesi Dentaria
VENEZIA, S. Vidal (Accademia) 2869 - Telefono 4-31

M. CIVIERO
Portici Rialto 62 - VENEZIA
OTTICA - FOTOGRAFIA
SVILUPPI - STAMPE
RIPARAZIONI IN GENERE

ADOLFO RAITANO
EMPORIO MATERIALE ELETTRICO
DEPOSITO LAMPADE PHILIPS
VENEZIA - SOTTOPORTICO DELLE ACQUE 4989 - TELEF. 138 - VENEZIA

Albertini Giuseppe
Fabbrica Bilancie, pesi e misure
Specialità Bilancie per Ospedali e Case di Cura Pesa bambini
Campo S. Apollinare 123 - Tel. 23-49

BUONGUSTAI!
TRATTORIA DA NANE
Corte dell' Orso (Vicino Posta Centrale)
TELEFONO 3073

Dott. A. MARTA Allievo delle Cliniche Venezia-Padova-Verona
CHIRURGIA - OSTETRICIA - GINECOLOGIA
Riceve tutti i giorni dalle 14 alle 16
Fondam. Fenice 2558 - VENEZIA - Telef. 28-95
Sabato visita gratuita dalle 9-11
CURE DI RAGGI ULTRA-VIOLETTI

STEFANO CHERUBINI
FOTOGRAFIE D' ARTE
Calle Larga S. Marco, Calle Specchieri 652

GRAMMOFONI
Sale d' audizione
VENEZIA

BARERA

PIANOFORTI
Prezzi convenienti
VENEZIA

15 OTT 2009
600357